

文化概念

维克多·埃尔著 ■ 康新文 晓 文译

L'IDEE DE CULTURE
VICTOR HELL

*que
sais-je?*

译自法国《我知道》丛书

文 化 概 念

维克多·埃尔 著
康新文 晓文 译

上海人民出版社

责任编辑 劳娜婷
封面装帧 杨德鸿

文 化 概 念

维克多·埃尔 著 康新文 晓文 译

上海人民出版社出版、发行

（上海绍兴路54号）

新华书店上海发行所经销 常熟周行联营印刷厂印刷

开本 787×860 1/32 印张 4.5 字数 71,000

1988年3月第1版 1988年3月第1次印刷

印数 1—18,000

ISBN7-208-00090-5/G·12

定价 1.05元

目 录

第一章 文化概念的现实意义；它的产生和演变	1
I. ——文化概念：如何确定的问题	1
II. ——文化之家与家庭中的文化；日常事物的作用	10
III. ——政治与文化	14
第二章 普芬道夫或人类空间的确定	17
I. ——从普芬道夫到卢梭的政治思想和文化概念	18
II. ——普芬道夫与其时代	23
III. ——文化的规范概念；一位法学家观念中的“道德实体”	24
IV. ——文化与宗教	29
V. ——卢梭《社会契约论》中的文化问题	30
第三章 文化在《百科全书》时代的实用概念	34
I. ——人：“有感觉的、会思考的、有思维的生物”	36

II. —— 科学、艺术和工艺；文学语言 在同文化合成一体化中所起 的作用	41
III. —— 鉴赏，美学的范畴	46
IV. —— 吃，一种生理和文化行为	50
第四章 文化，就是对人进行智力、美学和 道德方面的培养	54
I. —— 自由与文化	56
II. —— 自然、道德自治与文化	60
III. —— 美学文化的原则	62
IV. —— Bildung(教化)	65
第五章 反潮流；欧洲浪漫主义的文化意义 ..	71
I. —— 艺术与生活；反常和无限	76
II. —— 爱情经验和诗意的自我	79
III. —— 神话和历史	85
IV. —— 人民诗歌与民族诗歌；浪漫主 义在人民文化同一性中的作用	88
第六章 精神分析与文化理论	93
I. —— 弗洛伊德；Bildung(教化)和 世纪末文学	95
II. —— 从(弗洛伊德的)梦幻象征主义 到(荣格的)集体无意识	102
III. —— 弗洛伊德心目中的文化和文 明	105
第七章 组织者时代的文化	112

I. ——人民文化和大众文化	113
II. ——国家在文化交流中的作用；欧洲 合作和国际合作	118
III. ——遗产与创造	122
结论	125
参考书目	133

第一章 文化概念的现实意义； 它的产生和演变

I. ——文化概念：如何确定的问题

这是一个时髦的术语，它在不断地产生新词，产生奇特的意群和乍一看令人难以理解的词组。尤其是在某些情况下（例如“文化官员”、“文化工业”等），它们往往把一些互不相干的单词出乎意料地组合起来。这种简单词或复合词的大量增加，使本身已经十分复杂的语义范围无限扩展。它显然不单单是一种时髦的表现；各种迹象表明，它实际上表达了各种深刻的需要和忧虑。许多人甚至似乎把过去对政治问题的关心转向了所谓的文化现象。

首先，我们还是通过一些最具有代表性的词组，来看一看文化概念在当今所产生的纷纭复杂的作用和任务吧。几年前，一直习惯于把革命看

作是与政治和社会动乱相联系的群众现象的欧洲人，突然惊愕地得知中国人正在投身于一场“文化革命”。在许多称为社会主义的国家里创立了“文化宫”。在不少国家的政府中设立了“文化部”或“文化国务秘书处”。由国家政权承担某些文化任务的做法反过来产生了新的职位；于是，便有了“文化活动、文化事务、文化官员”的说法。此外，还签署了“文化宪章”。

因此，在当今这个大众传播媒介和多国公司的时代，“文化工业”的建立也就丝毫不足为奇了。“大众文化”向“文化工业”提供了“文化市场”，而且还是一个有物质利益可图的市场。某些人公开表示不相信“阳春白雪式的文化”，他们力图推行“下里巴人式的文化”。

“文化交流”的发展和对“欧洲中心说”的怀疑，有助于人们认识“各文化之间对话”的必要性。这不仅是出于社会文化的考虑，也是为了证明不同文化的存在，拒绝“文化典范”，要求“文化差异”和显示“文化特性”便正是这种愿望的表现。

在德语中，存在着两个不同的词：Bildung 和 Kultur，译成法语却是一个词：文化。它们也和法语中一样产生出大量派生词和复合词，如：Bildungspolitik（教育政策）和 Bildungskatastrophe（教育灾难）；Kulturträger（文化人）和 Kulturschaffende（文化工作者）等。弗洛伊德

在其 1927 年发表的《错觉的未来》中，把文化和文明看作是同一事物的两个方面，把文化概念作为统一的概念来理解。^①

这种词汇的大量增加所表达的愿望和需要的多样性，使“什么是文化？”这个无法回避的问题具有很大的现实意义。对此，只靠查词典是不够的。尽管词典是我们必不可少的宝贵工具，但靠它来给纷纭复杂的人类现实下定义还远远不够，无论是关于文化，还是涉及爱情，它都无能为力。词典告诉我们，“culture”作为转义词相对来说还是一种较新的用法。安托万·弗雷蒂埃 1690 年编纂的《通用词典》中只有它的本义，他所下的定义是：

Culture 人类为使土地肥沃、种植树木和栽培植物所采取的耕耘和改良措施。”

作者还加上这样一条在今天的技术时代可能会令人感到可笑的注解：

“耕种土地是人类所从事的一切活动中最诚实、最纯洁的活动。”^②

利特雷 1878 年编纂的《法语词典》列举了

① “人类文化——我所说的是人类生活赖以超脱其动物性并区别于动物生活的一切，（我不同意把文化和文明加以区分）——在观察家看来具有两重性。”（S. 弗洛伊德：《错觉的未来》，两卷本，美因河畔法兰克福，1978 年，第 2 卷，第 330 页）。

② 《通用词典》，安托万·弗雷蒂埃编，巴黎，1978 年版，第 1 卷。

“culture”所包含的各种词义：

“culture, 文学、科学和美术的修养。例如：我所仅有的一点知识，完全归功于优秀文学的修养。参见帕特律：《里什莱词典》中《西塞罗为阿希亚斯辩护的演说词》。”

利特雷还提到了“culture”作为“培养”和“教育”的同义词的用法（如：一个没有教养的人；品性和感情的培养）。

这些早期确定的 culture 的词义反映了文化概念所提出的一个基本问题。它不再被看作是用来隐喻人类的某种才干和能力，表示人类这种或那种活动形式的单词了，而成为一个完整体系的表述方式。关于这一概念，利特雷在“文明”的词条中勾勒出了它的雏型：

“文明：开化的行为；开化的状态，即工艺、宗教、美术和科学的相互作用所产生的观念和风尚的总和。”

利特雷所作的注释也值得注意，故照录如下：

“注：文明一词在 1835 年版的《法兰西学院词典》中才首次出现，只是当公众的思想集中到历史的发展进程时，它才被现代作家所广泛使用。”

从现在起，我们必须明确指出，正是那些浪漫主义诗人和思想家（雪莱、诺瓦利斯、弗里德里希·希勒格尔、维克多·雨果……）对后来的历史编纂学和历史的哲学发挥了决定性作用，他们普及推广了这两门学科，并同时改变了它们的对象和目的。人民从原来的为权贵的意志或专横服务的工

具变成了历史的创造者和研究对象。文明（或文化）的功业超越了纯政治现象和军事行动。

各国的百科全书告诉我们，文化这一概念作为术语——据《美利坚百科全书》的解释——是在十九世纪中叶形成的。

“文化作为专用术语，于十九世纪中叶出现在人类学家的著述中。”

与这一科学词义相对立的，是它的比较模糊的非术语学定义（它的非专用词义的中心概念是一个作为“受过教育的”个体的人；也就是一个有教养、有礼貌的人，一个熟悉文明生活中各种文雅的习惯的人）。

为了使文化概念作为“术语”具体化，这本百科全书还列举了人类学家爱德华·伯内特·泰勒爵士（《原始文化》的作者，该书于1871年在伦敦出版）提出的定义：

“（文化）是人类在自身的历史经验中创造的‘包罗万象的复合体’。”

和鲁斯·本尼迪克特的定义：

“（文化）是通过某个民族的活动而表现出来的一种思维和行动方式，一种使这个民族不同于其他任何民族的方式。”

上述定义使我们得以明确指出所存在的另外两个困难，这是任何旨在确定文化概念的含义和强调二元论的尝试都会遇到的困难。在欧洲的思想中，文化概念经常是二元论的研究对象。

“文化”（culture）和“有教养的”（cultivé）这

两个词在词义的演变上存在着惊人的差异：形容“有教养的”一直未被作为“术语”使用。人种学家认为，所有民族，即使是不被视为有教养的民族，也都拥有文化。有教养的人，即从前的文人墨客或“满腹经纶者”，一直是指接受过所谓高等知识教育的人，他们是在智力上不同于多数同胞的佼佼者。人们惯于使用这样的二分法：一方面是被称作高贵的或高级的活动，并因此而被视为文化活动；另一方面是日常的和实际的事务，即没有任何知识气息的事务。下面两个新近的例子表明，智力在价值的等级中明显地占据着至高无上的地位。

在《当代法语词典》（巴黎，波尔达出版社，1979年版）中，“culture”作为转义词只有两种形式：

“体育(culture physique)的目的是通过经常而又系统的锻炼，如体育活动、比赛和运动，以增强体质，保持身体的健壮和灵活。智力教育(culture de l'esprit)则在于发展人的智力，发展一切与他所处时代的文明有关的知识。这种教育既可以是个人的，又可以是集体的；人们常用的大众文化、西方文化、中国文化等说法，正是基于后一种词义。例如，经理让他谈了很长时间，以便了解他的文化程度，即他在不同学科所取得的知识组合：文学修养、哲学修养、音乐修养，等等。

此外，还存在着另一种比较特殊的文化概念。

弄清楚这一概念，只需要把上述引文中的最后一句话——在这句话中，文化被归结为知识的专门化——同保尔·瓦莱里的思想加以比较。保尔·瓦莱里说：“我毫不犹豫地宣称，文凭是文化的死敌。”^①

1968年的5月动乱结束后，于同年颁布的《高等教育指导法》雄心勃勃地试图使大学教育制度适应法国的民主社会和工业化社会。它的正文尽管通篇毫无条理，又缺乏优美的文笔，但它却明确地涉及到文化概念这一问题。例如，1968年11月12日的《高等教育指导法(68—978号)》的第一条对高等教育的使命作了如下规定：

“大学应该努力把高级形式的文化和研究推向更高水平，加快其进步的速度；应该为每个有此志向和才能的人提供这一机会。

“大学应该通过提供各方面的干部，通过参加每个地区的经济和社会的发展工作来满足整个民族的需要。在完成这一使命的过程中，它应该符合工业和技术革命所要求的民主进程。”

这一条款的言外之意是说还存在着不配列入大学研究大纲的“低级形式和中级形式的文化”。此外，假如文化志向（无论是个人原有的或是教育机构培养出来的）只在于满足眼前的需要和适应

① 保尔·瓦莱里：《文集》第3卷，第275页，巴黎，1936年版。

社会实际,那么,就永远不可能产生旧王朝时期的《百科全书》,也不可能产生十九世纪的现代诗歌。

前面提到的两种困难都是与文化概念的统一性和特殊性有关的。换言之,就是要为文化一词的术语和非术语用法奠定一个都能赖以存在的共同基础。无论是人类学家和人种学家,还是哲学家和社会学家,都能据此找到同一个词所指的对象,尽管它们千差万别。泰勒所说的“包罗万象的复合体”指出了那些不信教者和宗教信徒相互影响的社会的特征。目的和职能的世俗化和区分化进程,要求产生另外一种整体观念。从本质上讲,基督教首先是一种信仰,而不是一种宗教;它基本上不负有文化使命。灵魂的拯救(和肉体的复活)原则上并不受各种文化形式的支配,与风俗的文雅程度和科学知识的水平也无关。然而,无论是基督教,还是天主教、东正教或新教的信仰,都以各种形式对人类文化的形成产生过影响,这一点是无可否认的。作为权欲表现形式的政治和在技术工业时代服从于自身规律的现代经济,基本上都不服从于文化的考虑;但它们却是以复杂的方式影响个人文化生活和社会文化生活的重要因素。因此,企图或者声称给文化概念确定范围是徒然的。但是,我们还是应该在不企图用同一个概念概括所有一切(宗教、神话、政治、经济、文化艺术生活、科学、工艺、技术等等)的情况下,尽量

给它下个定义。为此，首先要注意避免两种倾向：过分笼统地泛泛而论或过分简单地把文化视为一切所谓高尚活动的总和。

传统的二元论使文化概念变成了两个相去甚远的观念。例如，1980年5月23日的《世界报》在头版头条报道了戏剧界的罢工。这篇报道分析了这次示威活动难以奏效的三条原因：主要原因是“整个国家并没有感到文化是一种根本的需要，代表文化的戏剧界的经济地位如何，舆论并不十分感兴趣”。1980年5月底至6月初，教皇保罗二世访问了法国。访问期间，他在联合国教科文组织的代表大会上发表了关于文化的演说。各种倾向的报刊杂志都详细刊载了他的演说词摘要，突出报道了“人类是文化的最重要和最基本的产物”这一观点。消遣文化已经不复存在。1980年6月3日的《晨报》转载了这位教会——它长期以来一直蛮横地反对与文化概念不可分割的思想运动——的最高权威的这样一段话：

“正因为有了文化，人类才真正过上了人的生活。文化是人类‘生活’和‘存在’的一种特有方式。人类总是根据自己特有的文化生活着；反过来，文化又在人类中间创造了一种同样是人类特有的联系，决定了人类生活的人际特点和社会特点。在文化作为人类生存的特有方式的统一性中，同时又存在着文化的多样性，而人类就生活在这种多样性之中(……)文化是人类之所以成为人类的基

础,它使人类更加完美或日趋完美。”

他的这番话继承了德国唯心主义(席勒、黑格尔)的某些原则,也标志着自《现代错误学说汇编》^①以来罗马教廷的演变。当时,《汇编》曾对现代主义以及作为其基础的文化要求进行了谴责。

II. 文化之家与家庭中的文化; 日常事物的作用

文化概念中的智力观念包含着二元论,它的作用在于降低日常事物的价值和削弱文化的积极性。同时,它还把文化在闲暇时的消遣活动中所起的特殊作用视为它的基本职能。

安德烈·马尔罗把文化之家描绘为“二十世纪的教堂”,他的说法似乎有点夸大其词。但在外省建立文化中心,专门从事文化创作,传播和繁荣文化事业毕竟出自一种善良美好的愿望,即奠定文化民主的基础。第一个文化之家于1961年在勒阿弗尔市落成,它无疑开创了一个新的纪元。文化部长安德烈·马尔罗在1966年的一次预算辩论中,用这样几句话概括了这个新纪元的意识形

① 《现代错误学说汇编》:1864年由罗马教皇庇护九世发表,汇集了表达泛神论、唯理论、社会主义、自由主义等学说的80条建议,并把这些学说统斥为错误学说而大加谴责。西方社会一直把《汇编》视为教廷蒙昧主义的象征。——译者

态：

“问题在于我们应该为传播文化而努力，正如第三共和国曾为普及教育而努力一样。法国的每一个儿童都应该象有权学习识字一样，享有学习绘画、戏剧和电影艺术的权利。”

政治民主是由于资产阶级大革命才建立起来，至少在原则上建立起来了；建立经济民主的要求也是在经过工人和工会的斗争、甚至革命之后才得到满足的；文化民主是否能够在不采取任何暴力行动的条件下，单纯依靠开明的官吏的智慧和恒心来实现呢？尽管在所有雄心勃勃的和革命性的提案中都或多或少地存在着空想主义的成份，但不应该因此而不承认它们所追求的理想^①。创办旨在传播文化的“二十世纪的教堂”的计划，及其实现过程中的各种问题，对于研究文化概念都不无教益，其理由有三点：

- 1) 它们都把文化视为社会现象；
- 2) 它们都强调了民主与文化的关系；
- 3) 它们使人们对文化的看法变成现实的想法。

即使任何政治制度都应该被看作是一种不断演变的进程，也仍然应该不时地重温一下它们的原则。从这一观点来看，民主是不需要任何帮助

① 《二十年后的文化之家》，刊1971年12月23日《世界报》星期日版。

